

JOURNAL OF LINGUISTIC AND LITERARY STUDIES

مجلة الدراسات اللغوية والأدبية

Volume 13, Issue No. 1, June 2022

JOURNAL OF LINGUISTIC AND
LITERARY STUDIES
مجلة الدراسات اللغوية والأدبية

VOL 13, ISSUE NO. 1, June 2022



INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY
MALAYSIA

© 2022 IIUM Press, International Islamic University Malaysia. All rights reserved.

Correspondence:

Editor, Journal of Linguistic and Literary Studies
Research Management Centre, RMC
International Islamic University Malaysia
P.O. Box 10, 50728 Kuala Lumpur, Malaysia
Tel: (+603) 64205137

Website: <https://journals.iium.edu.my/arabiclang/index.php/jlls#>

E.Mail: jlls@iium.edu.my

e-ISSN 2637-1073 الترقيم الدولي
ISSN NO.: 2180-1665

Published by:

IIUM Press, International Islamic University Malaysia
P.O. Box 10, 50728 Kuala Lumpur, Malaysia
Phone (+603) 6196-5014, Fax: (+603) 6196-6298
Website: <http://iiumpress.iium.edu.my/bookshop>

*Papers published in the Journal present the views of the authors
and do not necessarily reflect the views of the Journal.*

ما تنشره المجلة يعبر عن وجهة نظر الكاتب

ولا يعبر بالضرورة عن وجهة نظر المجلة



Editor-In-Chief

Prof. Dr. Asem Shehadeh Ali

Editorial Board

Dr. Nursafira Binti Ahmad Safian	Prof. Dr. Abdullah Mohammad Hamid
Prof. Dr. Nasreldin Ibrahim Ahmed	Assoc. Prof. Dr. Abdul Rahman Bin Chik
Assoc. Prof. Dr. Mohammad Sabri Sahrir	Assoc. Prof. Dr. Mohammad Ibnian
Dr. Muhammad Anwar Bin Ahmad	Dr. Abdul Halim Bin Saleh
Dr. Mohamed Abdul Rahman Ibrahim	Dr. Mohd Ikhwan Bin Abdullah

International Advisory Board

Prof. Dr. Abdul Hamid Abu Suliman - USA	Prof. Dr. Abdul Razaq al-Sadi - Russia
Prof. Dr. Ahmed Shehu Abdulsalam - Nigeria	Prof. Dr. Ahmed Zaha al-Din Ubaidat - USA
Prof. Dr. Jodi Faris al-Batainah - Jordan	Prof. Dr. Habib Allah Khan - India
Prof. Dr. Hassan Abdel Maqsd - Egypt	Prof. Dr. Husam Said Elnuaimi - Iraq
Prof. Dr. Ibrahim Mohammed Mahmoud Al-Kofahi - Jordan	Prof. Dr. Jafar Merghani - Sudan
Prof. Dr. Kamal Mohamad Hassan - Malaysia	Prof. Dr. Mahmoud El'ushairi - Qatar
Prof. Dr. Mohamed Ahmed Alqudah - Jordan	Prof. Dr. Mohammad Al-Ghori - Pakistan
Prof. Dr. Mohammad Majid Mujalli Edakhil - Jordan	Prof. Dr. Ahmad Youcef - Oman
Prof. Dr. Mukhiemar Saleh - Jordan	Prof. Dr. Nihad Almusa - Jordan
Assoc. Prof. Dr. Mohammad Faraj Dughaim - Libya	Assoc. Prof. Dr. Rayya Bt Salim Al-Minzri - Oman
Assoc. Prof. Dr. Said Bin Ali al-Ju'aidi - Saudi Arabia	Assoc. Prof. Dr. Yahaya Abd Elmubdi Mohammad - Qatar

Associate Prof. Dr. Yahya Potridin -
Algeria

Assoc. Prof. Dr. Faisal al-Zahrani -
Saudi Arabia

Assoc. Prof. Dr. Haifa Shakiri - India

Dr. Ibrahim Darwish - United Kingdom

Dr. Khalil al-Btashi - Oman

Dr. Suad Said Ali Al Daghaishi - Oman

Assistant Prof. Dr. Maher Dakhilallah
Alsaedi - Saudi Arabia

Assistant Prof. Dr. Djamel Belbekkai -
Algeria

Prof. Dr. Mohammad Saeed Alhaweti -
Saudi Arabia

Assoc. Prof. Dr. Elsidig Adam Elbarakat
Adam - Sudan

Assoc. Prof. Dr. Faridah al-Amin al-
Masri -Libya

Assoc. Prof. Dr. Hayam al-Maamari -
UAE

Dr. Mashood Ajibola Abdulraheem
- Nigeria

Dr. Zainah Hussain Awad AlQahtani -
Saudi Arabia

Associate Prof. Dr. Sanaa Kamel
Ahmad Shalan - Jordan

Dr. Ibrahim Umar Mohammad - Nigeria

Dr. Aso S. Al-Dawoody - Kurdistan- Iraq

Prof. Dr. Mohammad Majed Mujali Al-
Dakheil - Jordan

Table Of Contacts		فهرس المحتويات
Editorial word	1-4	كلمة التحرير
Linguistic Studies		دراسات لغوية
1. The focus of Ibnu Sayyidah on the grammatical and morphological elaborations of the Quranic Recitations (Qiraāt) in his works "Al-Muḥkam" and "Al-Muḥīṭ Al-'A'zam"	5-28	١. عناية ابن سيده بتوجيه القراءات من ناحيتي النحو والصرف من خلال كتابه "المحكم" و"المحيط الأعظم"
2. The educational implications of Arabic words in Malaysian Films: The Artist P. Ramlee as a model)	29-53	٢. الدلالات التعليمية للكلمات العربية في الأفلام السينمائية الماليزية: الفنان بي. رملي نموذجاً
3. Linguistic And Stylistic Errors in Supplifications among Malaysians	54-63	٣. الأخطاء اللغوية والأسلوبية في الأدعية لدى الماليزيين
4. Arabic language and Islamic Culture under the Malay Cultural Heritage	64-73	٤. اللغة العربية والثقافة الإسلامية في ظل التراث الثقافي الملايوي
5. The Contextual Effect on Rhetorical Interpretation: The Word "Qaḍā" as an example in The Noble Quran	74-88	٥. أثر السياق في التأويل البلاغي: مادة (قضي) في الذكر الحكيم نموذجاً
6. The Computation of Arabic Dictation: Word-Medial and Word-Final Hamzats as example	89-102	٦. حوسبة الإملاء العربي: الهمزة المتوسطة والمتطرفة نموذجاً
Literary Studies		دراسات أدبية
7. The influence of spatial features in forming characters in the novel 'Arḍullāh' (Land of God)	103-123	٧. أثر السمات المكانية في تشكيل الشخصية الروائية: رواية "أرض الله" نموذجاً
8. Literature and Society : A New Reading of the Novel	124-154	٨. الأدب والمجتمع: الرواية أُنموذجاً قراءة جديدة
9. Literary Style and Poetic Structure Renewal in Al-Zuhūr Magazine (1911-1913)	155-175	٩. التجديد في الأسلوب الأدبي والشكل الشعري في مجلة "الزهور" (١٩١١-١٩١٣م)
10. A comparison and analysis of the concept of the mask in the modern poem of al-Bayati, al-Sayyab and Amal Donqol	176-193	١٠. مقارنة وتحليل في مفهوم القناع في القصيدة الحديثة للبياتي والسياب وأمل دنقل
11. Versification of Pronouns in Hassan Al Sousy Poetry	194-212	١١. أسلوب الالتفات في الشعر الليبي المعاصر: حسن السوسي أُنموذجاً
12. Textual cohesive devices in old Arabic poem: Basyār bin Burd's (Jafā widdudhu)	213-236	١٢. وسائل الاتساق النصي في القصيدة العربية القديمة: قصيدة (جفًا وُدُه) لبشار بن بُرد نموذجاً
13. The Mythic Concordance in Ibn 'Uthaymīn's Poems of King Abdulaziz's Victories	237-257	١٣. التطابق الأسطوري في قصائد (انتصارات الملك عبد العزيز) لابن عثيمين

اللغة العربية والثقافة الإسلامية في ظل التراث الثقافي الملايوي

Arabic language and Islamic Culture under the Malay Cultural Heritage

Bahasa Arab dan Budaya Islam di bawah Warisan Budaya Melayu

إبراهيم بابكر الحاج عبد القادر*

محمد عزيز الرحمن بن زايدن**

ملخص البحث:

يسعى البحث إلى إبراز مدى أهمية اللغة العربية في التراث الملايوي القديم، ومن مشكلات البحث أن اللغة العربية لم تجد حظها من الدراسة والبحث في التراث الثقافي الملايوي، كذلك سيجيب البحث عن دور اللغة العربية والثقافة الإسلامية في تكوين المجتمع الملايوي، وعاداته وعقائده الدينية، وكيف أثر التراث الثقافي الإسلامي في تشكيل صفات المجتمع الملايوي ثقافياً واجتماعياً، وأبرز سمات المجتمع الملايوي. وسيتبع البحث المنهج التاريخي والوصفي، والتراث الثقافي الإسلامي أحد مكونات حضارة وثقافة الفرد والمجتمع الملايوي. وتوصلت الدراسة إلى أن من مظاهر تأثير التراث الملايوي، مفردات اللغة العربية التي أصبحت جزءاً من اللغة الملايوية حتى يومنا هذا، فقد اقتضت اللغة الملايوية كثيراً من الكلمات والعبارات العربية، فضلاً عن العادات والطقوس الإسلامية السائدة في المجتمع الملايوي ويرجع ذلك إلى المدّ الثقافي الإسلامي في البلاد الملايوية، ولقد عرف الملايو الخط العربي، فكتبوا بالحرف العربي المعروف بالخط (الجاوي) لغتهم، وبعد انتشار الإسلام عكف الملايويين على تعليم وتعلم اللغة العربية والدين الإسلامي، فصارت اللغة العربية جزءاً من ثقافة وتراث الفرد والمجتمع الملايوي.

الكلمات المفتاحية: اللغة العربية، التراث الثقافي، المجتمع الملايوي.

* الأستاذ المساعد بكلية اللغة العربية، جامعة السلطان عبد الحليم معظم شاه الإسلامية العالمية البريد الإلكتروني:

ibrahimelhag@unishams.edu.my

** محاضر بكلية اللغة العربية، جامعة السلطان عبد الحليم معظم شاه الإسلامية العالمية البريد الإلكتروني: azizul@unishams.edu.my

أرسل البحث بتاريخ: ٢٠٢١/١٢/١٢م، وقبل بتاريخ: ٢٠٢٢/١/٨م.

Abstract

This research aims to show the extent of the importance of Arabic in the old Malay heritage, and prove that Arabic is one of the components of Islamic and Arabic heritage in Malay culture and heritage. The Arabic language does not have a proper place in the study and research of Malay cultural heritage is the problem that the study would try to address. There are several important question that would be addressed including: What was the role of Arabic language and Islamic culture in the formation of the Malay society, customs, religious beliefs, and Islamic transactions and how the impact of the Islamic cultural heritage with various types and forms affects the formation of cultural and social characteristics of Malay society and what are the most prominent characteristics of the Malay community. This research follows historical and descriptive methods in highlighting the manifestations of heritage that come in various types such as customs, people, historical heritage, population heritage, architecture, religious monuments recorded history to the entry of Islam, and characteristics of Islamic civilization spread in the Malay country. Malay society are rich in heritage with various components and types that distinguish it from others in its specificity and cultural and historical manifestations. Islamic cultural heritage is one of the components of Malay civilization and culture. Among the manifestations of the influence of the Arabic language and Islamic culture is the Arabic vocabulary, which has become part of the Malay language today. Untill this day, the Malay language has borrowed many Arabic words and phrases, and many Islamic customs were practiced in the Malay society. This is due to the expansion of Islamic culture in Malay countries. Malays know Arabic calligraphy, so they write Arabic letters known as (Jawi) as their language. After the spread of Islam, Arabic language and Islamic science became of great importance in the Malay countries, and they worked in teaching and learning Arabic and the religion of Islam. Because of that, the Arabic language became part of the culture and heritage of individuals and the Malay community.

Keywords: Arabic, Islamic Culture, Cultural Heritage, Malay Society.

Abstrak

Penyelidikan ini bertujuan untuk menunjukkan sejauh mana kepentingan bahasa Arab dalam warisan Melayu lama, dan kami ingin membuktikan bahawa bahasa Arab adalah salah satu daripada komponen warisan Islam dan Arab dalam budaya dan warisan Melayu. Antara masalah kajian ialah bahasa Arab tidak mendapat tempat dalam kajian dan penyelidikannya dalam warisan budaya Melayu. Terdapat beberapa persoalan penting, antaranya: Apakah peranan bahasa Arab dan budaya Islam dalam pembentukan masyarakat Melayu, adat resam, kepercayaan agama, dan transaksi Islam dan bagaimana kesan warisan budaya Islam dengan pelbagai jenis dan bentuk yang mempengaruhi pembentukan ciri budaya dan sosial masyarakat Melayu dan apakah ciri-ciri masyarakat Melayu yang paling menonjol. Penyelidikan ini akan mengikut kaedah sejarah dan deskriptif dalam mengetengahkan manifestasi warisan yang mempunyai pelbagai jenis yang terdiri daripada adat kebiasaan, rakyat, warisan sejarah, warisan penduduk, seni bina, monumen keagamaan yang dicatat sejarah ketika kemasukan Islam, dan ciri-ciri tamadun Islam yang tersebar di negeri-negeri Melayu. Masyarakat Melayu kaya dengan warisan dengan pelbagai komponen

dan jenis yang membezakannya dengan yang lain dalam keunikannya dan manifestasinya terhadap budaya dan sejarah. Warisan budaya Islam merupakan salah satu komponen tamadun dan budaya bagi individu dan masyarakat Melayu. Salah satu manifestasi pengaruh warisan Melayu terhadap bahasa Arab dan budaya Islam ialah perbendaharaan kata bahasa Arab, yang mana ia telah menjadi sebahagian daripada bahasa Melayu pada hari ini. Sehingga ke hari ini, bahasa Melayu telah banyak meminjam perkataan dan frasa Arab, serta adat istiadat Islam yang diamalkan dalam masyarakat Melayu disebabkan oleh tersebarnya budaya Islam di negara-negara Melayu. Orang Melayu mengetahui kaligrafi Arab, maka mereka menulis huruf Arab yang dikenali sebagai (Jawi) sebagai bahasa mereka. Selepas penyebaran Islam, bahasa Arab dan ilmu-ilmu Islam menjadi begitu penting di negara-negara Melayu, dan mereka bekerja dalam mengajar dan mempelajari bahasa Arab dan agama Islam. Disebabkan itu, bahasa Arab menjadi sebahagian daripada budaya dan warisan individu dan masyarakat Melayu.

Kata kunci: Bahasa Arab, Budaya Islam, Warisan Budaya, Masyarakat Melayu.

مقدمة

تقوم هذه الدراسة على البحث في اللغة العربية في التراث الثقافي الملايو، واللغة العربية تُعد من مظاهر التراث الإسلامي في بلاد الملايو، ومن أهم محاور البحث دراسة اللغة العربية ومكانتها في الدراسات والبحوث بوصفها عنصراً فاعلاً في التراث الثقافي، فالدراسات والبحوث التي تهتم بالتخطيط الإستراتيجي، لا تصطبغ التراث الثقافي بوصفه محوراً أساسياً في عملية البناء والتطور، وتعتمد الدراسة على مصادر التاريخ، والمعالم الأثرية الإسلامية كالمدارس والمعاهد الدينية والجامعات الإسلامية، وكذلك تاريخ الآثار الدينية أو الاجتماعية، ويسعى البحث إلى الإفادة من المعلومات حول التراث والثقافة، فالملايو شعب يمتلك حضارة ضاربة في التاريخ، وسوف يقدم البحث صوراً للاهتمام باللغة العربية وتعلمها والثقافة الإسلامية في الحضارة الملايوية، والغرض من ذلك ربط الأجيال القادمة والحاضرة بتراثها اللغوي والإسلامي، وترسيخ جذور الثقافة الإسلامية في عادات وتقاليد المجتمعات الماليزية، والمحافظة على ثقافة الأجيال الإسلامية والعربية الحاضرة منها والقادمة، والمحافظة على اللغة العربية والثقافة الإسلامية في المجتمع الملايو، ومن خلال التراث نستطيع الوقوف على اللغة العربية والثقافة الإسلامية، كما نقف على أثر المدّ الثقافي الإسلامي في التراث، فهناك كثيرٌ من مظاهر انتشار اللغة العربية والثقافة الإسلامية في ثقافة الفرد والمجتمع، بجانب المؤسسات التي تهتم بتدريس اللغة العربية والثقافة الإسلامية، كالمدراس والمعاهد الدينية المنتشرة لتعليم العربية والثقافة الإسلامية بالإضافة إلى دور تلقين اللغة العربية وتحفيظ القرآن الكريم لصغار السن.

أولاً: التراث وأنواعه ومفهومه

١. **التعريف بالتراث:** التراث كلمة واسعة المعاني والدلالات، فهي كلمة عربية فصيحة، وأصلها في اللغة، من (وَرَثَ)، ويُراد بها كل ما تركه المرء لورثته،^١ فالتراث هو مجموعة من التقاليد والعادات الموروثة، والآثار والثقافة

والسلوكيات والأنشطة المعاصرة، ويمثل هذا التراث جزءاً أصيلاً من الحاضر المعاش، ويشكل ملامح المستقبل، خاصةً بعض الدول التي تسعى إلى النهوض والتطور، ومنها دولة ماليزيا التي تحاول النهوض بقدراتها الذاتية نحو الحداثة وتحقيق مستقبلاً أفضل لشعبها، خاصة أن سمات التراث الشعبي وخصائصه أن ينتقل من جيل إلى جيل.^٢

٢. **أنواع التراث:** هناك أنواع مختلفة من التراث منها: الأول التراث الطبيعي، وهو يمثل المواقع والأماكن البرية والمناطق البحرية، وأنواع النباتات الطبيعية والحيوانات، والمواقع الجيولوجية، والثاني تراث السكان، وهو تراث السكان الذي يشكل لوازم الإنسان الخارجية مثل: الخيمة، والبيت، والقصر.^٣

٣. **التراث الثقافي:** التراث الثقافي هو مجموعة من الموروثات المعنوية، ويتمثل ذلك في الفنون والآداب والعلوم التي تم نقلها من جيل إلى جيل، وهي تشمل كذلك العادات والتقاليد التي تعبر عن تفرد وتميز مجموعة أو فئة من الأخرى في المجتمع الواحد، وهو مجموعة ما أبدعه الشعب من أول تاريخه في ميادين العقيدة والثقافة والأدب والفن والمعمار والصناعات، لذلك نجد هناك مظاهر متعاقبة من خلال أطوار تاريخه، ويمكن تحليل الفلكلور في ثلاثة عناصر، هي: المقتنيات من العصور، والتحول، وهو تحويل بعض المعتقدات إلى أنماط جديدة من المعتقدات تختلف عن الثقافة السائدة، ومن ذلك تحويل معتقد أن عيون الماء يسكنها الآلهة، فجاء الإسلام وحوّلها إلى أنها بركة وخير للناس، والاقتباس، وهو اقتباس من الأعياد اليونانية ك رأس العام إلى شعائر رأس العام الهجري عند المسلمين، وكذلك اقتبسوا من أعياد البربر والرومان وأدخلوا عليها عناصر إسلامية.^٤

ثانياً: الثقافة الإسلامية

١. **أهمية الثقافة الإسلامية:** للثقافة الإسلامية دورٌ عظيم في بناء الأمة الإسلامية وترسيخ عظمتها وتوطيد سلطاتها؛ إذ إن هذه الثقافة أوجدت خير أمة أخرجت للناس، وتميزت بعقيدتها ومنهجها وقيمها وأهدافها، فكانت هذه الثقافة عاملاً أساسياً في إيجاد الأمة التي احتلت مركز القيادة الفكرية، والصدرة العلمية في العالم لمدة أربعة عشر قرناً من التاريخ البشري، فالأمة الإسلامية في الوقت الحاضر أحوج ما تكون إلى الثقافة الإسلامية التي تحفظ شخصيتها الفريدة، وعن طريق الثقافة تربط الأمة الإسلامية ماضيها المشرق بحاضرها الذي نرجو أن يكون سبيلاً إلى مستقبل أفضل زاخر بالخير والرقي، ومناخ للأجيال من التيارات الفكرية المعادية.

والثقافة الإسلامية من مميزاتنا أنها شاملة ومتسعة لكل المقومات التي تنهض عليها الثقافة السليمة، فالثقافة الإسلامية ليس مثل كل الثقافات الأخرى التي تفتقر إلى العديد من المقومات الضرورية، والثقافة

الإسلامية ثقافة متكاملة؛ بمعنى أن أجزائها ومقوماتها يكمل بعضها بعضاً فنعطي حصيلة من الثقافة الشاملة والكاملة، الثقافة التي تجمع بين العصر الروحي والعصر المادي ولا تفضل أحدهما على الآخر.

كما تتميز الثقافة الإسلامية بالعمق، فلا تنفق مع الضعف والسطحية؛ لأنها جاءت من الإسلام فتميزت بروح الإسلام وشموله ومبادئه ونظمه وعقائده، فهي ترفض التطرف الإسراف والإفراط وتدعو إلى التوسط والاعتدال في شتى مجالات الحياة وأشكالها وفي أنواع السلوك.^٥

وقد واجهت الثقافة الإسلامية تحديات منها الأفكار الوثنية والفلسفة الفارسية واليونانية؛ ولكنها انتصرت عليهم انتصاراً عظيماً، فالثقافة الإسلامية لا غنى عنها لأي مجتمع يريد التقدم والازدهار؛ لما تحمله هذه الثقافة من مصادر أصلية وخصائص عظيمة.

٢. مفهوم الثقافة:

الثقافة لغة: هي الفطنة وسرعة الفهم والتهذيب، وتكوين المعوج، وسرعة التعليم،^٦ وتحمل كلمة ثقافة الكثير من المعاني في اللغة العربية، فنقول: ثقف الشيء ثقفاً، وثقافاً بمعنى حدقه، ورجلٌ ثقف؛ أي حاذق وفهم، وثقف الرجل صار حاذقاً خفيفاً فطناً، والثقافة والثقف العمل بالسيف، وقد تستعمل كلمة الثقافة في الإدراك وأخذ الشيء والظفر به، فنقول: ثقف أي أدرك الشيء وظفر به في الحرب، ومن هنا تأتي كلة الثقافة بمعنى الأخذ والظفر وإدراك الشيء، والثقافة في معناها المجازي تعني التأديب والتهذيب.

الثقافة اصطلاحاً: اختلف العلماء في تحديد مصطلح مفهوم الثقافة فمنهم من قال: هي أسلوب الحياة في المجتمع، فالعادات والأفكار التي يشترك فيها أفراد المجتمع والتجارب التي يمر بها الإنسان فتستقر في أعماقه، كلها أشياء تصف بها البشر واستمدتها المجتمع البشري عبر التاريخ جيلاً بعد جيل، وتناقلتها الأعراف المتواليه كترات الاجتماعي.^٧

ثالثاً: التراث الثقافي الإسلامي في ماليزيا

١. الثقافة الماليزية والثقافة الإسلامية: انتشرت اللغة العربية في أنحاء دولة ماليزيا بانتشار الإسلام، وبدأ

تعليم الناس اللغة العربية والدين الإسلامي، فقد كانت المساجد دوراً للعبادات، كما أنها أروقة معروفة لتعليم الدين الإسلامي واللغة العربية، وكان التعليم فيها يتم عن طريق نظام الحلقات كما في الأيام الأولى في الإسلام، فتعتبر المساجد في ماليزيا دوراً للتعليم والعبادات، وكذلك بيوت المشايخ المعروف بنظام فوندوق، فكلمة فوندوق: (Pondok) تعني عندهم البيت الصغير، فالجهات المسؤولة تقوم ببناء بيوت صغيرة حول المسجد أو المصلى لطلبة العلم، والطالب يسكن في هذا البيت طول مدة تعلمه.^٨

وهناك نظام تعليمي عرفه المسلمون في ماليزيا من مجيء الإسلام وهو نظام الحلقات، ومن خلال هذه الحلقات يتم تعليم المسلمين أمور دينهم وأركان الإسلام، وكيفية أداء الصلاة والصوم وقراءة القرآن الكريم، وكل ما يتصل بتعاليم الإسلام، وعن طريق هذا النظام التعليمي استطاعوا تخرج أفواج من طلاب العلم المتمكنين في العلوم الإسلامية والعربية حتى صاروا علماء لهم مكانتهم في بلاد الملايو.

ثم استبدل بالتدرج نظام الحلقات ليحل محله نظام تعليم جديد وهو نظام المدارس الدينية ليواكب التطور وحركة التجديد في النظام التعليمي، وبدأ إنشاء هذه المدارس الإسلامية الأهلية بطريقة حديثة في ماليزيا عام ١٨٦٦م.^٩

ويقول المؤرخ الماليزي كيم كاي كو (Kim Kay Khoo) إن أول مدرسة عربية أنشئت في ماليزيا هي مدرسة (الحامدية) في ليمبوغ كافل بولاية (قدح)، وقد قام بإنشائها الحاج وان سليمان، وبعدها تم بناء مدارس أخرى منها معهد المحمدي في ولاية (كلنتان) عام ١٩١٥م، ثم المدرسة الإسلامية في (بينانج) ١٩١٦م، وتبعتها مدرسة الهادي في (ملقا) ١٩١٧م، والمدرسة الخيرية في بينانج عام ١٩٣٦م، ومن أشهر المدارس في ترنجانو مدرسة السلطان زين العابدين في ترنجانو التي أنشئت في عام ١٩٣٦م.

والغرض من بناء (الفوندوق) هو الدراسة وتلقي العلم، وقد انتشر هذا النظام في ولايات ماليزيا المختلفة، خاصةً الولايات التي أغلب سكانها من المسلمين، ومثال لذلك: ولاية ترنجانو دار الإيمان، ولاية كلنتان دار النعيم، وولاية قدح دار الأمان، ونظام (الفوندوق) ما زال قائماً بماليزيا؛ ولكن دخلت عليه بعض التغييرات مع دخول نظام المدارس الحديث، ولقد انتشر نظام المدارس الدينية في جميع الولايات الماليزية، وتعتمد المدارس الدينية في تسير أمورها المالية على التبرعات المالية، وأموا الأوقاف والزكاة من المسلمين، ثم قامت الإدارات ومجالس الشؤون الدينية التابعة للحكومات بالإشراف المباشر.

وقد بلغ عدد هذه المدارس في عام ١٩٩٠م ألف ومائة وثمانٍ وسبعون مدرسة حسب الإحصائية الصادرة من قسم الشؤون الدينية، وفي المدارس الدينية الأهلية العربية التي لا تخضع للإدارة المباشر للشؤون الدينية تدرس اللغة العربية بوصفها مادة أساسية.^{١٠}

كذلك تعد اللغة العربية لغة التدريس للمواد الدينية الأخرى كالقرآن الكريم، والتفسير والتوحيد والحديث والتاريخ الإسلامي، ولقد حدث تطور ملحوظ ومتسارع في مجال تدريس اللغة العربية بماليزيا في عام ١٩٧٧م.

فقد قامت الحكومة بالتعاون مع وزارة التربية بإنشاء إحدى عشرة مدرسة ثانوية دينية ووطنية، كذلك قامت بتطوير بعض المدارس الثانوية الدينية التابعة لحكومات الولايات، ووضعت جميع المدارس الإحدى عشرة

تحت الإشراف المباشر لوزارة التربية والتعليم الماليزية، وأصبحت تُعامل مثل جميع المدارس الثانوية الوطنية الأخرى، ولكل ولاية جهاز خاص لإدارة شؤون المدارس الدينية، فمثلاً هناك مكتب خاص يقوم بالإشراف على المدارس الدينية في ولاية ترنجانو، وتمنح هذه الإدارة شهادة الثانوية الدينية التي تعترف بها الجامعات الإسلامية والعربية. ويُعد ذلك تقدماً كبيراً في مجال التعليم الديني وتعليم اللغة العربية في ماليزيا، وانتشرت هذه المدارس حتى بلغ عددها حوالي خمس وأربعين مدرسة يتعلم فيها حوالي ثلاثين ألف طالباً وطالبة، وفي هذه المدارس يتم تدريس اللغة العربية كمادة إجبارية لمدة تتراوح بين ثماني وعشرون إلى أربع وعشرون دقيقة، وتبلغ مدة الدراسة في هذه المدارس سبع سنوات، تقسم إلى ثلاث مراحل، وهي: المرحلة الإعدادية ثلاث سنوات، والمرحلة الثانوية تتكون من مرحلتين، يكمل الطالب دراسته في سنتين،^{١١} ثم هناك مرحلة توجيهية يكمل الطالب فيها دراسته، وهناك مدارس ثانوية لها أقسام لدراسة اللغة العربية لمدة ثلاث سنوات، وكذلك معاهد (مارا) المتوسطة للعلوم؛ حيث تدرس فيها اللغة العربية لمدة ثلاث سنوات بواقع أربع حصص أسبوعياً.

٢. **علاقة اللغة بالتراث والثقافة:** لا بد من الحديث عن اللغة العربية، لأنها تُعد جزءاً من المورث الثقافي الإسلامي، ولأنها ترتبط ارتباطاً وثيقاً بالتراث الماليزي، فهناك صلة بين اللغة وثقافة الجماعة التي تعد اللغة جزءاً منها، ومن أهم الموضوعات التي تناولها علماء الأنثروبولوجيا موضوع الثقافة (Culture)، والثقافة تعني في علم الأجناس البشرية الحصيصة الكلية للتقاليد والعادات والأعراف، وطرق الحياة لأي طائفة اجتماعية سواء كانت متقدمة لدرجة عالية أو متأخرة، ويعني هذا أن كل الجماعات والطوائف مهما صغرت أو كانت بدائية لها ثقافتها الخاصة، وكل الثقافات على درجة واحدة من المساواة.^{١٢} أما المدلول التقليدي لكلمة ثقافة فيرتبط بالممارسة المتقدمة للحضارة التي عادةً ما تعبر عن نفسها عن طريق اللغة، وهذا التباين الدلالي بين المعنيين، يتجمع في مفهوم دلالي واحد وهو أن الثقافة لأي أمة أو جماعة يرتبط ارتباطاً وثيقاً بنمط لغتها، ومرآة عاداتها وتقاليدها ونشاطاتها؛ لذلك اخترت كلمة ثقافة في هذا الموضوع لارتباطها بالعادات والأعراف والمعتقدات الدينية، ومدى تأثيرها بالمفاهيم الإسلامية، لممارسة النشاط الاجتماعي والحضاري، فاللغة العربية حاضرة في الثقافة الماليزية ومعبرة عن كثير من الأنشطة الاجتماعية الشعبية والرسمية، كما أن هناك أثراً كبيراً للغة العربية في اللغة الملايوية، فقد أخذ الماليزيون من العربية فأصبحت اللغة العربية مألوفة لديهم، خاصةً في المدارس والمعاهد وبعض الجامعات الإسلامية، فضلاً عن مظاهر التراث الإسلامي القرآن الكريم والسنة النبوية.^{١٣}

فالتراث الثقافي للمجتمعات حقل من حقول البحوث والدراسات المتقدمة في مجال الدراسات الإنسانية والمجتمعية التي تسهم في بناء المجتمعات والنهوض بها، وهو يساعد الأجيال على الاطلاع والوقوف

على حياة وثقافة أجدادهم والأجيال التي سبقتهم، والإفادة من حضارتهم ومورثها الثقافي، ومخزونها العلمي والاجتماعي في حياتهم الحاضرة، لبناء أسس قوية تقوم على ربط السابق بالحاضر والعمل على تطويره من خلال مفاهيم وأفكار ومعتقدات مجتمعاتهم للوصول إلى مستقبل مشرق قائم على تراثهم ومعتقداتهم؛ بذلك يكون قد وضعنا لبنة قوية تنطلق منها الأجيال القادمة، وربطناها بالسابق والحاضر، فالأمم العظيمة تنطلق نحو التقدم والرقي من إرثها وتاريخها الذي يعتبر ثمار تجاربها ونواة لحضارتها وتقدمها بين الشعوب، فالتراث هو الذي يميز الشعوب من غيرها، ويشكلها بخصائصه الفريدة ومميزاته؛ لذلك لا بد من الاهتمام بالتراث الثقافي والمحافظة عليه من الاندثار والزوال، فربط الأجيال بمورثها الثقافي وتقاليدها وعاداتها يحافظ على شخصية الفرد، ويحافظ على مكونات المجتمع وخصائصه، فيصبح للفرد والمجتمع ملامحه وخصائصه التي تميزه من غيره من المجتمعات والشعوب، فالتراث الثقافي هو العنصر الأساسي في عرض ملامح ثقافة ومعتقدات المجتمع، والتراث محور من محاور الاتصال بين المجتمعات، كما أنه يحافظ على تماسكها وحياتها في بيئة ثقافية متحدة وتعايش سلسل فيما بينها، ويربط المجتمعات بمفاهيم وعادات وتقاليد مشتركة ومتعارف عليها.

واللغة لها دورها العظيم في هذا الجانب حيث تمثل اللغة الوعاء الذي يسمح من خلاله أن نمارس هذا التراث الثقافي، واللغة تحمل في داخلها كل مكونات التراث عاداته وتقاليد وأفكاره، وكيفية ممارساته، ونلاحظ أن هناك أثراً واضحاً للمدّ الثقافي الإسلامي في التراث الماليزي؛ لذلك نجد اللغة العربية حاضرة في التراث الثقافي الماليزي.

الخاتمة:

توصلت الدراسة إلى ما يأتي:

١. وجود الثقافة العربية والإسلامية في جذور التراث الثقافي الماليزي الذي يتمثل في اللغة العربية والعبادات والمعاملات.
٢. تُكتب بعض الآثار الماليزية القديمة بالخط العربي (الجاوي)، كما تحمل الآثار الماليزية القديمة ملامح الطراز الإسلامي والنقوش الإسلامية.
٣. التراث الثقافي الإسلامي أصبح جزءاً من التراث الثقافي الماليزي، كالعبادات الصلاة والحج والعمرة والصوم وغيرها، كذلك العادات الاجتماعية وطقوس الزواج والميراث، والأسماء العربية (محمد، فاطمة، خديجة) وغيرها مما يشكل التراث الثقافي الماليزي.

- ٤ . توجد الثقافة الإسلامية في المقررات الدراسية في المدارس والمعاهد والجامعات الماليزية؛ حيث يدرس للطلبة الفقه الإسلامي والتفسير، والتاريخ الإسلامي، وغيرها من مواد الثقافة الإسلامية.
- ٥ . الماليزيون حريصون على تحفيظ أبنائهم الصغار القرآن الكريم في سن مبكرة في الفونودوق.

هوامش البحث:

- ^١ انظر: محمود، مفلح البكر، البحث الميداني في التراث الشعبي، (دمشق: منشورات وزارة الثقافة، ٢٠٠٩م)، ص٢٦، فقد استفدنا من تعريفه للتراث لغةً.
- ^٢ انظر: ابن منظور، محمد بن مكرم، لسان العرب، (بيروت: دار صادر، ١٩٨٦م)، ج٢، ص١٩٩-٢٠٠.
- ^٣ انظر: الكعك، عثمان، المدخل إلى علم الفلكلور، (بغداد: دار الإرشاد، ١٩٦٤م)، ص٢٥.
- ^٤ انظر: المرجع السابق، ص٢.
- ^٥ انظر: عبد القادر، وسيد عبد الرؤوف، الثقافة الإسلامية في مواجهة التحديات المعاصرة، ط١، (القاهرة: دار الطباعة المحمدية، ١٩٩٢م)، ص٥.
- ^٦ انظر: الفيروز آبادي، محمد بن يعقوب، القاموس المحيط، تعليق الشيخ أبو الوفا المصري الشافعي، تحقيق: أنس محمد الشامي وركريا جابر أحمد، (القاهرة: دار الحديث، ١٤٢٩ هـ - ٢٠٠٨م)، حرف الناء، مج١، ص٢١٨.
- ^٧ انظر: الزين، سميح عاطف، الإسلام وثقافة الإنسان، ط٩، (الشركة العالمية للنشر، ٢٠٠٢م)، ص٢٤٥.
- ^٨ انظر: الهنائي، علي بن الحسن، قاموس المنجد، ط٢٧، (بيروت: دار الشروق، ١٩٨٤م)، ج٢، ص٧.
- ^٩ الندوي، عبد الرزاق أحمد، اللغة العربية في ماليزيا بعد الاستقلال، (رسالة ماجستير، جامعة الإسكندرية، ١٩٩٢م)، ص١٦٨.
- ^{١٠} انظر: بن سمان، حاج محمد، وعبد المحسن القيسي، "تأثير الثقافة الإسلامية العربية في التكامل اللغوي الملايوي"، مجلة الضاد، عدد جمادى الأولى، قسم اللغة العربية ولغات الشرق الأوسط بكلية اللغات واللسانيات، جامعة الملايا، أبريل ٢٠١٢م، ص٨٢-٨٣.
- ^{١١} انظر: شيك، عبد الرحمن، تعليم اللغة العربية في المدارس الدينية التابعة لحكومة ولاية كلنتان، ندوة الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا، أغسطس، ١٩٩٧م، ص١٠.
- ^{١٢} انظر: كوش، دينس، مفهوم الثقافة في العلوم الاجتماعية، ترجمة: منير السعيداني، (بيروت: المنظمة العربية للترجمة، ٢٠١٣م)، ص٣١.
- ^{١٣} عشّي، صليحة، "صيانة الموروث الثقافي في الجزائر كجزء من مقومات التنمية السياحية المستدامة"، مجلة الندوة الدولية الأولى للعمران والسياحة المستدامة، جامعة المسيلة، الجزائر، تاريخ، ديسمبر ٢٠١١م، ص٧-٨.

References

المراجع

- Ibn Manzūr, mḥammad bin makram, *Lisānul al-‘Arab*. (Beirut: Dār Ṣādir, 1986).
- Al-bakr, Maḥmūd mifliḥ, al-baḥṭh al-mīdānī fī al-turāth al-sha‘bī, (Damascus: manshūrāt wazārḥ al-thaqāfh, 2009).
- Bin Seman, Haji Mohammad, al Qīssī, ‘AbdulMuḥsin, *Takthīr al Thaqāfah al Islāmiyyah al ‘Arabiyyah fī al Takāmul al Lughawī al Mālīzī* (kuala lumpur: majallah al-dhad, University of Malaya, 2019).
- Al-zīn, Samīḥ ‘Āṭif, *al Islām wa Thaqāfah al Insān*, 9th Edition (al- sharikah al-‘ālamīyḥ 2002).
- Che. Abdul Rahman, *Ta’līm al Lughah al ‘Arabiyyah fī al Madāris al Dīnīyyah al Tābi’ah li Hukūmah Wilāyah Kelantan*. Nadwah al Jāmi’ah al Islāmiyyah al ‘Alāmiyyah (Kuala Lumpur: 1997).
- Al Nadwī, ‘Abd al Razzāq wan Ahmad, *Al Lughah al ‘Arabiyyah fī Mālīziyā Ba’d al Istiqlāl 1957*. (Risālah Majiistūr. Jāmi’ah al Iskandariyyah. Qism al Lughah ‘al ‘Arabiyyah Kuliyyah al Ādāb, 1992)
- ‘Abd al Raūf, ‘Abd al Qādir Sayyid, *al Thaqāfah al Islāmiyyah fī Muwājjaha al Taḥaddiyāt al Mu’āṣirah*. 1st Edition, (Cairo: Dār al-ṭibā’ah al-muḥammadīyḥ, 1992).
- Al-Kak’ak, ‘Uthman, *al Madkhal ila ‘Ilm al Fulklūr*. (Baghdad: Dār al Irshād, 1964).
- Al Fairuz Ābādī, muḥammad bin ya‘qūb, *al-Qāmūs al Muḥīṭ*, taḥqīq: anas muḥammed al-ṣāmī, 2nd Edition, (Damascus: Dār al-ḥadiīth, : 2008).
- Al Ḥanāiī, ‘Alī Ibn al Ḥassan. *Qāmūs al Munjid*, 27 Edition, (Beirut: Dar al Shurūq, 1984).
- Kūsh, dīnis, mafhūm al-thaqāfh fī al-‘ulūm al-ājtimā’iyah, tarjamah: munīr al-s‘idānī, (Beirut: al-munazamah al-‘rabīyah li al-tarjamah, 2013).